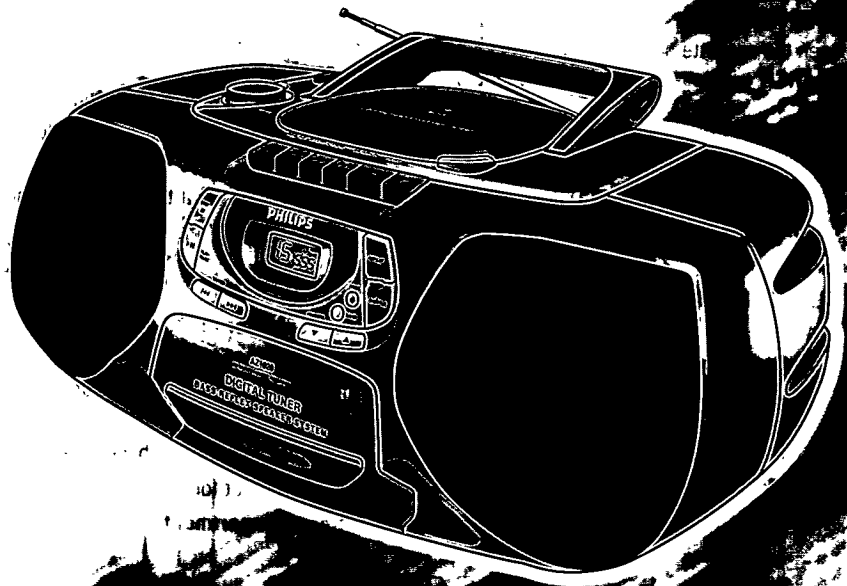


CD Radio Cassette Recorder

AZ1020



Let's make things better.



PHILIPS

Important notes for users in the U.K.

Mains plug

This apparatus is fitted with an approved moulded 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- Remove fuse cover and fuse.
- Fix new fuse which should be a BS1362 5 Amp, A.S.T.A. or BSI approved type.
- Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place.

If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

Note: The severed plug must be disposed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L). As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or \oplus) or coloured green (or green and yellow).

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires. Copyright in the U.K.: Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

(N) Norge

Advarsel: For a redusere faren for brann eller elektrisk støt, skal apparatet ikke utsettes for regn eller fuktighet. Typeskilt finnes på apparatens underside.

Observer: Nettbryteren er sekundært innkopleet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakopleet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

(I) Italia

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Si dichiara che l'apparecchio AZ 1020 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 11/30/1998

Philips Sound & Vision
Philips, Glaslaan 2, SFF 10
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

English 4

English

Français 13

Français

Español 22

Español

Deutsch 31

Deutsch

Nederlands 40

Nederlands

Italiano 49

Italiano

Português 58

Português

Dansk 67

Dansk

Svenska 76

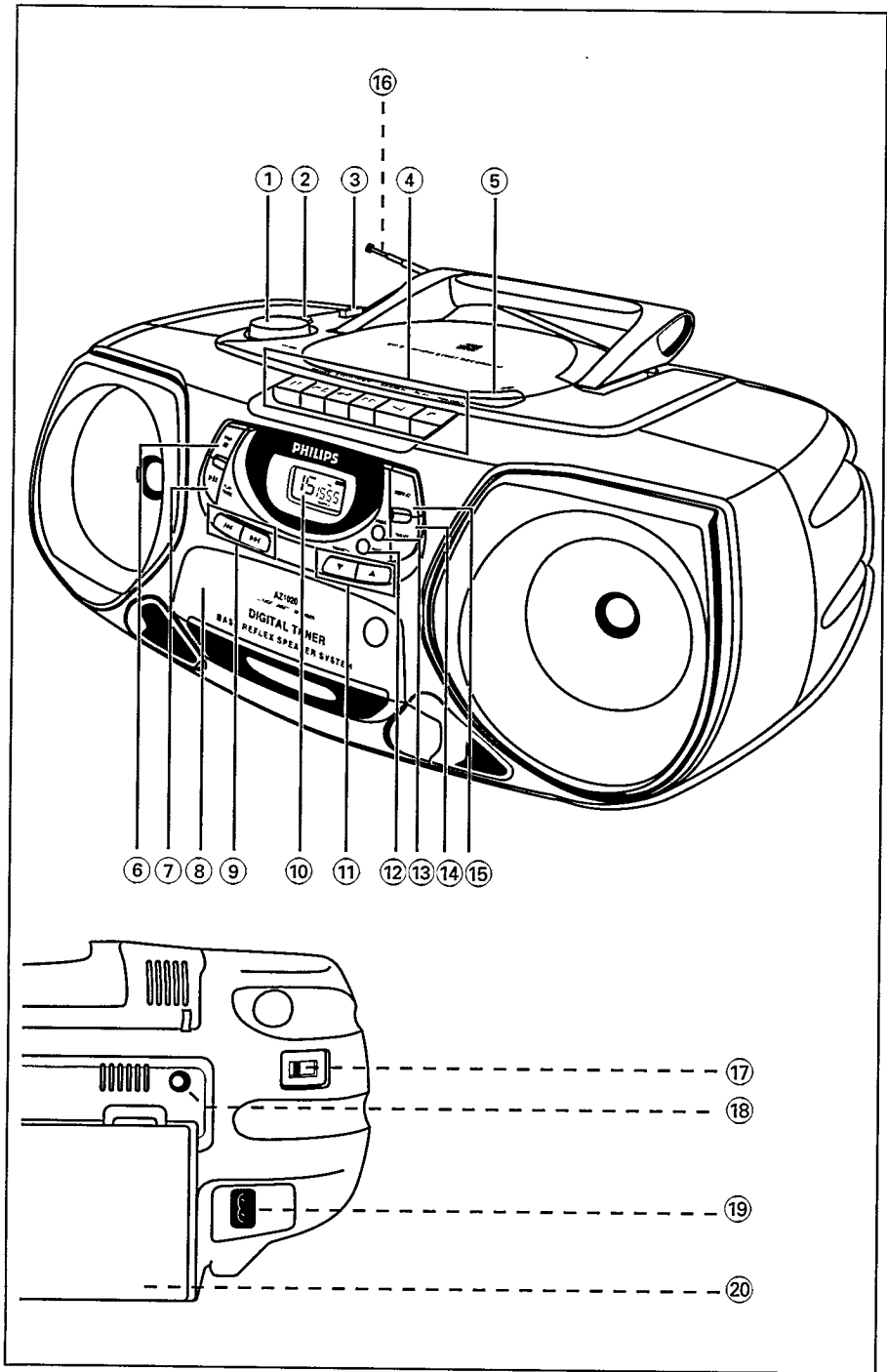
Svenska

Suomi 85

Suomi

Ελληνικά 94

Ελληνικά



PAINÉIS DIANTEIRO, TRASEIRO E LATERAL

- ① **VOLUME** - para ajustar o nível de volume
 - ② **DBB Dynamic Bass Boost** - para melhorar os graves
 - ③ **CD TUNER TAPE/OFF** - para seleccionar a fonte de som; para ligar/desligar o conjunto
 - ④ **teclas do GRAVADOR DE CASSETES**
PAUSE II - para parar a gravação ou reprodução
STOP•OPEN ■▲ - para parar o gravador e abrir a tampa do porta-cassetes
SEARCH ◀◀ , ▶▶ - para rebobinar/bobinar rapidamente a cassette
PLAY ◀ - para iniciar a reprodução
RECORD ● - para iniciar a gravação
 - ⑤ **OPEN** - para abrir/fechar a porta do CD
 - ⑥ **STOP ■** - para parar a reprodução ou apagar um programa
 - ⑦ **PLAY•PAUSE ▶II** - para iniciar ou parar a reprodução de um CD
 - ⑧ **Porta-cassete**
 - ⑨ **SEARCH ◀◀ ou ▶▶** -
CD: para saltar uma faixa ou procurar para trás e para a frente numa faixa;
SINTONIZADOR: para sintonizar estações de rádio
 - ⑩ **Mostrador** – para mostrar o estado das funções do sintonizador/CD
 - ⑪ **PRESET** - ▼,▲(baixo, cima) para seleccionar uma estação pré-programada
 - ⑫ **BAND**
- para seleccionar o comprimento de banda FM, MW ou LW.
- para seleccionar incrementos de sintonia de 9/10 KHz na banda MW (*não presente em todas as versões*).
 - ⑬ **PROG** -
CD: para programar faixas e para rever o programa
SINTONIZADOR: para programar estações de rádio pré-programadas
 - ⑭ **SHUFFLE** - para reproduzir faixas de CD em ordem aleatória
 - ⑮ **REPEAT** - para repetir uma faixa/programa de CD/todo o CD
- ### PAINEL TRASEIRO
- ⑯ **Antena telescópica** – para melhorar a recepção de FM
 - ⑰ **Selector de voltagem** – para seleccionar 120/230 V
 - ⑱ **↻** - tomada de 3,5 mm para auscultadores estéreo
 - ⑲ **MAINS** -tomada para o cabo de alimentação
 - ⑳ **Compartimento da bateria**

Informação ambiental

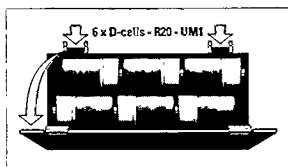
Foi removido todo o material de acondicionamento supérfluo. Fizemos o nosso melhor para que o embrulho seja, facilmente, separável em três conjuntos de materiais: cartão (caixa), esferovite (protecção contra choques) e polietileno (sacos, folha protectora).

O seu aparelho é constituído por materiais que podem ser reciclados, se o aparelho for desmontado por uma empresa especializada. Cumpra, por favor, os regulamentos locais relativos à alienação dos materiais de acondicionamento, às pilhas gastas e ao equipamento fora de uso.

BATERIAS

Para o conjunto (opcional)

- Abra o compartimento da bateria e insira seis baterias, tipo **R20**, **UM1** ou **pilhas D** - (de preferência, alcalinas) com a polaridade correcta segundo as indicações dos símbolos (+) e (-) no interior do compartimento.



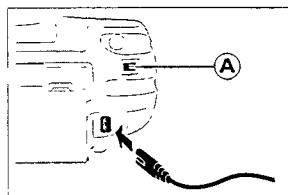
A utilização incorrecta das baterias pode causar fuga de electrolitos e causar corrosão do compartimento ou causar o reventamento das baterias. Sendo assim,

- Não misture tipos diferentes de baterias, por exemplo: pilhas alcalinas com pilhas de carvão e zinco.
- Utilize apenas baterias do mesmo tipo na aparelhagem.
- Ao inserir novas baterias, não misture baterias velhas com novas.
- **Importante!** Remova as baterias se a aparelhagem não for utilizada durante muito tempo.

As baterias contêm substâncias químicas que devem ser eliminadas de modo adequado

UTILIZAR A ALIMENTAÇÃO DE CORRENTE DA REDE

1. Verifique se a voltagem da rede indicada **na placa de tipo na base do aparelho** corresponde à voltagem da rede local. Se não corresponder, consulte o seu concessionário ou a organização responsável pela assistência.
→ Se o aparelho está equipado com um selector de voltagem (A), coloque-o na posição correspondente à voltagem da rede local.
2. Ligue o cabo de ligação à rede (contido dentro do compartimento das pilhas) à tomada MAINS e à tomada da parede. O aparelho está agora pronto a ser usado.
3. Para desligar completamente a alimentação de corrente da rede, tire a ficha da tomada da parede.



Português

FUNCIONAMENTO GERAL

1. Para seleccionar a fonte de som, ajuste o selector CD TUNER TAPE/off
2. Ajuste o som com os controlos VOLUME e DBB (Dynamic Bass Boost)
3. Para desligar a aparelhagem, ajuste o selector para a posição TAPE/off e verifique se as teclas da cassete não se encontram premidas

Nota: Quando a aparelhagem for desligada, as pré-definições do sintonizador serão guardadas na memória da aparelhagem.

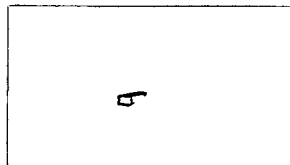
SINTONIZADOR DIGITAL

INTERVALO DE SINTONIA MW (AM) (APENAS ALGUMAS VERSÕES)

Na América do Norte e do Sul, os intervalos de sintonia entre canais adjacentes na banda AM é de **10 KHz**. No resto do mundo, este intervalo é de **9 KHz**. Normalmente, este intervalo de frequência já foi programado na fábrica da sua área.

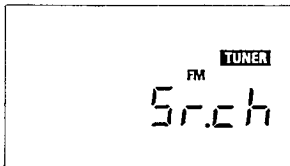
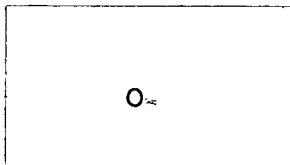
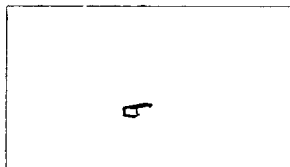
Para alterar o intervalo de sintonia

1. Ajuste o selector CD TUNER TAPE/off para a posição TAPE/off.
 2. Mantenha premido simultaneamente a BAND e SEARCH ►► para seleccionar **9 KHz**.
 3. Ajuste o selector CD TUNER TAPE/off para a posição TUNER e, de seguida, liberte os controlos BAND e SEARCH ►►
→ Todas as estações pré-programadas serão eliminadas e deverão ser reprogramadas.
- Para seleccionar **10 KHz**, repita os passos de 1-3 mas utilize SEARCH ◄◄.



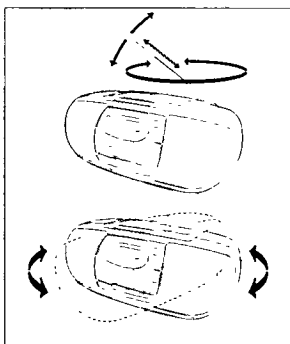
SINTONIZAR ESTAÇÕES DE RÁDIO

1. Ajuste o selector CD TUNER TAPE/off para a posição TUNER
 2. Prima BAND para sintonizar o comprimento de banda
Para sintonizar estações de rádio, prima o controlo SEARCH ►► ou ◄◄ até que a frequência no mostrador comece a indicar as várias frequências. De seguida, liberte o controlo.
→ O mostrador indica *Sr.ch* e o rádio sintoniza automaticamente uma estação com sinal suficientemente forte.
 3. Se necessário, repita o processo até encontrar a estação desejada.
- Para sintonizar um sinal fraco, prima por breves instantes SEARCH ►► ou ◄◄ até encontrar uma boa recepção ou a frequência correcta.
→ Quando o mostrador indicar STEREO, a aparelhagem está a receber um sinal estéreo FM.



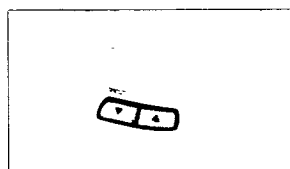
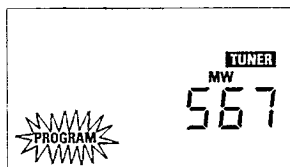
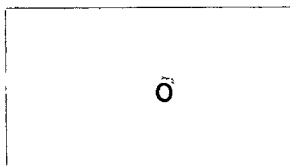
Para melhorar a recepção de rádio

- Para **FM**, retire a antena telescópica. Incline e vire a antena. Reduza o seu comprimento se o sinal for demasiado forte (muito próximo de um transmissor).
- Para **MW (AM)** e **LW**, a aparelhagem está equipada com uma antena incorporada pelo que a antena telescópica não é necessária. Posicione a antena, virando a aparelhagem.



PROGRAMAR ESTAÇÕES DE RÁDIO

1. Sintonize a estação desejada, seguindo as fases de **1-3** na secção 'Sintonizar estações de rádio'.
 - Se a frequência já estiver guardada em memória, o número programado será indicado.
2. Prima PROG para activar a programação.
 - A palavra **PROGRAM** começa a piscar no mostrador.
3. Prima o controlo PRESET (cima ou baixo) para atribuir um número de estação de 1 a 29.
4. Prima PROG de novo para confirmar a definição.
5. Repita as fases de 1-4 para guardar todas as definições.
 - Pode apagar um número programado se guardar outra frequência em seu lugar.



Para desactivar o modo de programação

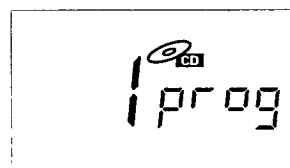
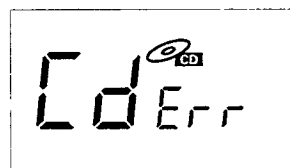
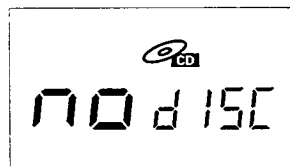
Se durante a programação decidir não programar uma estação, ajuste o selector CD TUNER TAPE/off para a posição CD ou TAPE/off

Sintonizar estações programadas

Prima o controlo PRESET ▼, ▲ (cima, baixo) até que o número desejado seja indicado.

INDICAÇÃO DO MOSTRADOR PARA FUNÇÕES DE CD

- CD OPEN** quando a porta do CD for aberta
- Número total de faixas e tempo de reprodução: em modo parar
- no disc** quando nenhum disco for inserido.
- CD Err** erro no funcionamento do CD ou do próprio CD. (veja 'Resolução de Problemas').
- Número actual de faixas e tempo de reprodução que já decorreu: durante a reprodução do CD.
 - Tempo decorrido para e pisca: em posição PAUSE.
 - Modos shuffle/repeat (todos): quando o respectivo modo é activado.
- PROGRAM:** modo programa encontra-se activo.
- PROG:** surge por breves instantes assim como o número de faixa seleccionada (1-20) quando o programar.
- FULL** memória de programa cheia.
- no Prog**
- quando cancela um programa de CD; prime PROG mais de 2 segundos mas não foi seleccionada nenhuma faixa.
- no SET**
- quando prime PROG menos de 2 segundos mas não foi seleccionada nenhuma faixa.



REPRODUTOR DE CD

REPRODUZIR UM CD

1. Ajuste o selector CD TUNER TAPE/off para a posição CD.
2. Prima OPEN para abrir o compartimento de CD.
3. Insira um CD com a face imprimida virada para cima e feche o compartimento.
4. Prima PLAY • PAUSE ►|| para iniciar a reprodução.
5. Para parar a reprodução, prima PLAY • PAUSE ►|| Para recomeçar, prima PLAY • PAUSE ►|| de novo.
6. Para parar o CD, prima STOP ■.
7. Para desligar a aparelhagem, ajuste o selector para a posição TAPE/off (com as teclas da cassette libertas).

Nota :

A reprodução do CD será interrompida quando:

- a porta do CD for aberta;
- o CD tiver chegado ao fim;
- o selector CD TUNER TAPE/off for movido.

Seleccionar uma faixa diferente

- Na aparelhagem, prima SEARCH ►► e ◀◀ uma vez repetidamente até que o número da faixa desejada surja no mostrador.
- Se seleccionou um número de faixa logo após inserir um CD ou na posição PAUSE, prima PLAY • PAUSE ►|| para iniciar a reprodução.

Encontrar uma passagem numa faixa.

1. Mantenha premido SEARCH ►► e ◀◀.
→ O CD é reproduzido a alta velocidade e em baixo volume.
2. Quando reconhecer uma passagem que deseje, liberte o botão SEARCH ►► e ◀◀.

MODOS DE REPRODUÇÃO DIFERENTES: SHUFFLE/REPEAT

Pode seleccionar, alterar e combinar modos de reprodução diferentes antes ou durante a reprodução.

- Os modos de reprodução também podem ser combinados com PROGRAM.

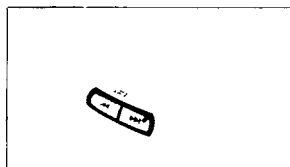
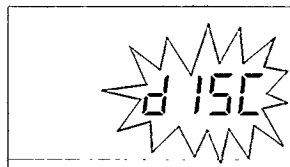
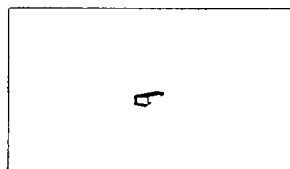
SHUFFLE – Todas as faixas do CD ou programa são reproduzidas por ordem aleatória.

SHUFFLE/REPEAT ALL – Repete todo o CD ou programa continuamente por ordem aleatória.

REPEAT – Reproduz continuamente a faixa actual.

REPEAT ALL – Repete todo o CD ou programa.

1. Para seleccionar o seu modo de reprodução, prima SHUFFLE/REPEAT antes ou durante a reprodução até que a função desejada surja no mostrador.
 2. Para voltar à reprodução normal, prima o respectivo controlo SHUFFLE ou REPEAT até que os vários modos SHUFFLE/REPEAT não sejam indicados no mostrador.
- Pode também premir STOP 9 para cancelar o seu modo de reprodução.



PROGRAMAR NÚMEROS DE FAIXAS

Programa na posição STOP e guarde as suas faixas de CD em qualquer sequência desejada. Se quiser, guarde qualquer faixa mais do que uma vez. Podem ser armazenadas em memória até 20 faixas

→ Quando a memória do programa estiver cheia, surge a palavra FULL no mostrador e não será possível adicionar mais faixas.

1. Utilize SEARCH ►► e ◀◀ para seleccionar o número de faixa desejado.
2. Prima PROG
 - O mostrador indica o PROGRAM e o número da faixa. A palavra *PROG* surge por breves instantes.
3. Repita as fases 1 e 2 para seleccionar e armazenar todas as faixas desejadas
4. Prima PLAY • PAUSE ►|| para iniciar a reprodução do seu programa.

Rever o seu programa

- Para rever o seu programa, mantenha PROG premido durante alguns segundos.
 - O mostrador indicará a sequência de todos os números de faixa armazenados.

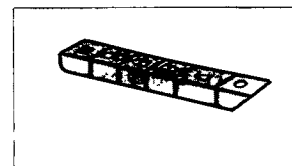
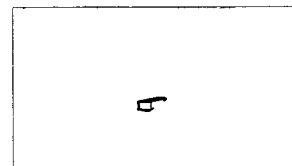
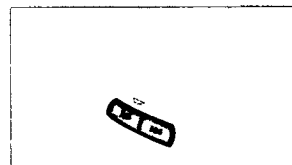
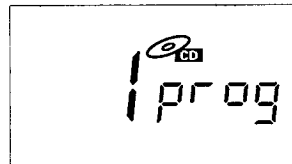
Apagar um programa

Pode apagar o conteúdo da memória:

- premindo duas vezes STOP ■;
- abrindo a porta do CD;
- movendo o selector CD TUNER TAPE/off.

LEITOR DE CASSETES**REPRODUZIR UMA CASSETE**

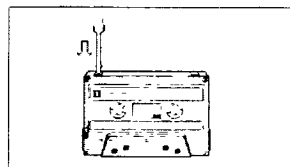
1. Ajuste o selector CD TUNER TAPE/off para a posição TAPE/off.
2. Prima STOP • OPEN ■▲ para abrir o porta-cassetes.
3. Insira uma cassete e feche o porta-cassetes.
4. Prima PLAY ◀ para iniciar a reprodução.
5. Para parar a reprodução, prima PAUSE || Para reiniciar prima de novo PAUSE ||
6. Ao premir ►► e ◀◀ é possível bobinar rapidamente nos dois sentidos.
 - Para parar este processo, prima STOP • OPEN ■▲.
7. Para parar o gravador prima STOP • OPEN ■▲.
 - As teclas são automaticamente libertadas no fim da cassete, excepto se o modo PAUSE || tiver sido activado.
8. Para desligar a aparelhagem, certifique-se que nenhuma das teclas se encontra premida.



LEITOR DE CASSETES

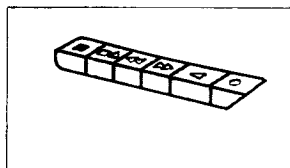
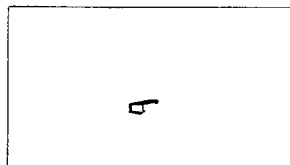
INFORMAÇÃO GERAL SOBRE GRAVAÇÃO

- É permitida a gravação desde que os direitos de autor ou outros direitos de terceiros não sejam violados.
- Esta unidade não é apropriada para a gravação em cassetes do tipo CHROME (IEC II) ou METAL (IEC IV). Para gravações deve utilizar cassetes do tipo NORMAL (IEC I), nas quais as patilhas não tenham sido removidas.
- nível de gravação é definido automaticamente. A alteração dos controlos VOLUME e DBB não afectará a gravação em progresso.
- No início e fim da cassette não será efectuada nenhuma gravação durante 7 segundos, enquanto o início da fita passar pela cabeça do gravador.
- Para impedir que a fita seja apagada acidentalmente, coloque a cassette à sua frente e remova a patilha esquerda. Não será mais possível efectuar gravações nesse lado. Para gravar de novo nesse lado cobra as patilhas com o pedaço de fita adesiva.



Gravação sincronizada com CD

1. Ajuste o CD TUNER TAPE/off para a posição CD.
2. Insira um CD e, se o desejar, programe os números das faixas.
3. Prima STOP • OPEN ■▲ para abrir o porta-cassetes.
4. Insira uma cassette vazia e feche a unidade.
5. Prima RECORD ● para iniciar a gravação.
 - A reprodução do programa de CD inicia-se automaticamente desde o início do programa. Não é necessário iniciar o CD separadamente.
6. Para breves interrupções, prima PAUSE || Para reiniciar a gravação, prima PAUSE || de novo.
7. Para parar a gravação, prima STOP • OPEN ■▲.

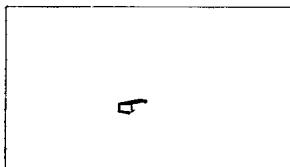


Para seleccionar e gravar uma determinada passagem

1. Prima os controlos SEARCH ►► e ◀◀ para encontrar a passagem que deseja.
2. Prima PLAY • PAUSE ►|| para colocar o CD em modo pausa.
3. Prima RECORD ● e a gravação será iniciada a partir deste ponto da faixa.

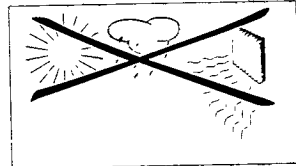
Gravação da rádio

1. Ajuste o selector CD TUNER TAPE/off para a posição TUNER.
2. Sintonize a estação de rádio desejada (ver 'Sintonizar estações de rádio').
3. Prima STOP • OPEN ■▲ para abrir o porta-cassetes.
4. Insira uma cassette vazia e feche o porta-cassetes.
5. Prima RECORD ● para iniciar a gravação.
6. Para breves interrupções, prima PAUSE || Para reiniciar a gravação, prima PAUSE || de novo.
7. Para parar a gravação, prima STOP • OPEN ■▲.



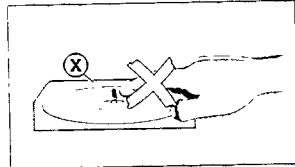
PRECAUÇÕES E MANUTENÇÃO DO SISTEMA

- Coloque a aparelhagem numa superfície sólida e plana para que o sistema não balouce.
- Não exponha a aparelhagem, CDs, baterias ou cassetes à humidade, chuva, areia ou calor excessivo causado por equipamento de aquecimento ou luz do sol directa.
- Não cubra a aparelhagem. É necessária uma ventilação com um intervalo mínimo de 15 cm entre os orifícios de ventilação e as superfícies adjacentes para evitar sobreaquecimento.
- As partes mecânicas da aparelhagem contêm rolamentos auto-lubrificantes e não devem ser oleadas ou lubrificadas.
- Para limpar a aparelhagem, utilize um pano de couro macio e ligeiramente humidificado. Não utilize material de limpeza contendo álcool, amoníaco, benzina ou material abrasivo uma vez que podem danificar a caixa.



Leitor de CD e modo de emprego dos CDs

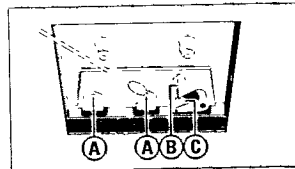
- As lentes do leitor de CDs nunca devem ser tocadas.
- Alterações súbitas da temperatura ambiente podem causar a formação de condensação das lentes do leitor de CDs. Não será, então, possível ler um CD. Não tente limpar as lentes. Coloque-as num ambiente quente até que a humidade evapore.
- Utilize apenas CDs de Audio Digitais.
- Para retirar um CD da caixa, prima o centro enquanto levanta o CD. Pegue sempre no CD pelo rebordo e coloque o CD de novo na caixa após o utilizar para evitar riscos ou acumulação de pó.
- Para limpar um CD, passe com um pano macio e limpo em linha recta desde o centro do CD até ao rebordo. Não utilize material de limpeza pois podem danificar o disco.
- Nunca escreva num CD ou cole etiquetas na sua superfície.



Manutenção do leitor de cassetes

Para assegurar uma boa gravação e reprodução do leitor de cassetes, limpe as peças (A), (B) e (C) indicadas no diagrama em baixo, após aproximadamente 50 horas de funcionamento ou, em média, uma vez por mês. Utilize o pedaço de algodão ligeiramente húmido com álcool ou um produto especial para limpar as cabeças para limpar ambos os leitores.

1. Abra o porta-cassete premindo STOP • OPEN ■▲.
2. Prima PLAY ◀ e limpe as cabeças magnéticas A e também os roletes pressores.
3. Após a limpeza, prima STOP • OPEN ■▲.



Nota :

A limpeza das cabeças pode também ser efectuada utilizando uma cassete de limpeza apenas uma vez.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Se ocorrer alguma avaria, verifique primeiro os pontos abaixo referidos antes de levar o aparelho para reparar. Se não conseguir resolver o problema seguindo as sugestões seguintes, consulte o seu revendedor ou um centro de assistência técnica.

AVISO: Não tente, em circunstância alguma, reparar você mesmo o aparelho, pois corre o risco de anular a garantia.

PROBLEMA

- CAUSA POSSÍVEL
- RESOLUÇÃO

O aparelho não tem som

- *VOLUME não está regulado*
- Regule o VOLUME
- *Os auscultadores estão ligados ao aparelho*
- Desligue os auscultadores
- *As pilhas estão gastas*
- Coloque pilhas novas
- *As pilhas foram mal colocadas*
- Coloque correctamente as pilhas
- *O cabo de alimentação não está bem ligado*
- Ligue bem o cabo de alimentação
- *As pilhas estão colocadas, mas o cabo de alimentação continua ligado ao aparelho*
- Desligue o cabo de alimentação do aparelho

O CD salta faixas

- *O CD está danificado ou sujo*
- Substitua ou limpe o CD
- *A função PROGRAM ou SHUFFLE está activa*
- Desligue a função PROGRAM ou SHUFFLE

Má qualidade do som das cassetes

- *Há poeira e sujidade nas cabeças, cabrestante ou rolo de pressão*
- Limpe as cabeças magnéticas etc, consulte Manutenção
- *Está a utilizar tipos de cassetes incompatíveis (METAL ou CHROME)*
- Utilize apenas cassetes de tipo NORMAL (IEC I) para gravar

A gravação não funciona

- *A(s) patilha(s) pode(m) estar partida(s)*
- Aplique fita adesiva sobre o espaço da patilha partida

Recepção de rádio ruim

- *Sinal fraco radiofónica.*
- **FM:** direcione a antena telescópica para melhorar a recepção
- **MW (AM)/LW:** mude o aparelho de posição.

A reprodução de CDs não funciona

- *O CD está bastante riscado ou sujo*
- Substitua ou limpe o CD, consulte Manutenção
- *A lente do laser está embaciada*
- Aguarde que a lente se adapte ao ambiente

Este produto cumpre os requisitos relativos às interferências de rádio previstos na legislação da Comunidade Europeia.

A placa com o tipo do aparelho encontra-se na base do mesmo.

AZ 1020 - CD Radio Cassette Recorder

Meet Philips at the Internet
<http://www.philips.com>

